

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

3/633*(20.02.2003)*

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Ливанской Республики о содействии осуществлению и взаимной защите инвестиций

Вступило в силу 29 декабря 2002 г.

Правительство Республики Беларусь и Правительство Ливанской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны, желая поощрять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств, стремясь создавать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций, осуществляемых инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, сознавая, что поощрение и взаимная защита таких инвестиций будут способствовать развитию личной деловой инициативы и процветанию обоих государств, договорились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины будут иметь следующее значение:

1. «Инвесторы» для каждой из Договаривающихся Сторон означают:

а) физические лица, которые согласно законодательству одной Договаривающейся Стороны являются ее гражданами и которые осуществляют инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны;

б) юридические лица, учрежденные или иным надлежащим образом созданные согласно законодательству одной Договаривающейся Стороны и которые осуществляют инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. «Инвестиции» означают любой вид активов, размещенных или приобретенных инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством и нормами права последней Договаривающейся Стороны, и включают, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество, а также любые другие имущественные права, такие, как ипотеки, права залога и залого;

б) акции и иные формы участия в юридических лицах;

с) права требования в отношении денежных средств, которые были использованы в целях создания экономической ценности, или требования в отношении исполнения обязательств по договору, имеющему какую-либо экономическую ценность;

д) права на интеллектуальную собственность, такие, как авторские права, патенты, промышленные разработки или образцы, торговые марки и знаки обслуживания, торговые наименования, технические процессы, ноу-хау и гудвилл, а также другие подобные права, признаваемые законодательством Договаривающихся Сторон;

е) права на осуществление экономической деятельности, включая права на разведку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов, а также все другие права, предоставляемые согласно закону, договору или решению уполномоченного на то органа в соответствии с законодательством.

Любое изменение формы, в которой осуществляется инвестирование либо реинвестирование активов, не будет затрагивать их характер как инвестиций.

3. «Доходы» означают суммы, полученные посредством инвестирования, и, в частности, но не исключительно, включают прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, авторские вознаграждения, вознаграждения за организационную и техническую помощь либо другие вознаграждения аналогичного характера независимо от формы, в которой получены доходы Договаривающейся Стороны.

4. «Территория Договаривающейся Стороны» означает:

а) в отношении Ливанской Республики – территорию Ливанской Республики, включая территориальное море и исключительную экономическую зону, а также континентальный шельф, границы которого выходят за пределы территориальных вод, над которой Ливанская Республика осуществляет согласно национальному законодательству и международному праву суверенные права и юрисдикцию;

б) в отношении Республики Беларусь – территорию Республики Беларусь, находящуюся под ее суверенитетом и над которой Республика Беларусь осуществляет согласно национальному законодательству и международному праву суверенные права и юрисдикцию.

5. «Законодательство» означает законодательство Республики Беларусь и Ливанской Республики соответственно.

Статья 2

Содействие осуществлению и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории будет содействовать осуществлению инвестиций инвесторами другой Договаривающейся Стороны и допускать такие инвестиции в соответствии с законодательством своего государства.

2. В случае, если любая из Договаривающихся Сторон допустила инвестиции на свою территорию, то эта Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством предоставляет необходимые разрешения в отношении таких инвестиций, включая разрешения по найму высшего управленческого и технического персонала по выбору инвесторов независимо от гражданства.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон будет защищать на своей территории инвестиции, осуществленные в соответствии с ее законодательством инвесторами другой Договаривающейся Стороны, и не будет препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию, владению, расширению или распоряжению такими инвестициями. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечит приращение справедливого и равноправного режима в отношении таких инвестиций.

Статья 3

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на своей территории:

а) инвестициям и доходам от инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет инвестициям и доходам от инвестиций своих собственных инвесторов или инвестициям и доходам от инвестиций инвесторов любого третьего государства, в зависимости от того, который из них является более благоприятным;

б) инвесторам другой Договаривающейся Стороны в том, что касается управления, поддержания, использования, владения, расширения или распоряжения их инвестициями, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, который из них является более благоприятным.

2. Положения настоящей статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязать любую из Договаривающихся Сторон распространять на инвесторов и инвестиции другой Договаривающейся Стороны преимущества, вытекающие из любого:

а) существующего или создаваемого в будущем таможенного или экономического союза, зоны свободной торговли или региональной экономической организации, участником которых любая из Договаривающихся Сторон является или может стать в будущем;

б) международного соглашения или договоренности, относящихся полностью или главным образом к налогообложению, или внутреннего законодательства, относящегося полностью или главным образом к налогообложению.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязать Ливанскую Республику распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, который предоставляется Ливанской Республикой ее собственным инвесторам, в том, что касается права собственности на недвижимость и других прав в отно-

шении недвижимости согласно Закону Ливанской Республики № 11614 от 4 января 1969 г. с учетом всех изменений и дополнений к нему.

Статья 4

Экспроприация и компенсация

1. Инвестициям инвесторов любой из Договаривающихся Сторон предоставляется полная защита и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет предпринимать прямо или косвенно меры по экспроприации, национализации или любые другие меры, имеющие ту же природу или тот же эффект (в дальнейшем – экспроприация) по отношению к инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны, за исключением мер, которые приняты в общественных интересах, установленных законодательными актами, на недискриминационной основе, согласно установленной законодательством процедуре и при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации в соответствии с законодательством при отсутствии любых видов дискриминации. Такая компенсация составляет фактическую стоимость экспроприированных инвестиций на дату, непосредственно предшествовавшую осуществлению экспроприации либо ее обнародованию, в зависимости от того, что имело место раньше. Компенсация выплачивается без задержки с даты экспроприации и до даты платежа, включает процент, рассчитанный на LIBOR-основе, должна быть эффективно осуществимой и может переводиться без ограничений. Такая компенсация выплачивается и ее размер определяется надлежащим образом на дату или до даты экспроприации. Законность экспроприации, а также размер компенсации в случае возникновения спора по данному вопросу подлежит пересмотру судебной или другой независимой полномочной инстанцией Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию, согласно принципам, изложенным в настоящем Соглашении.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи также будут применяться в случае экспроприации одной из Договаривающихся Сторон активов юридического лица, которое учреждено в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны на любой части ее территории и в котором инвесторы другой Договаривающейся Стороны имеют доли.

Статья 5

Возмещение убытков вследствие причинения вреда

Инвесторам любой из Договаривающихся Сторон, чьи инвестиции понесли убытки на территории другой Договаривающейся Стороны вследствие войны или других вооруженных конфликтов, революции, государственного чрезвычайного положения или восстания, будет предоставлен в том, что касается восстановления, возмещения, компенсации или иного урегулирования, режим, не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам либо инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, который из них является более благоприятным. Вытекающие платежи будут производиться без каких-либо ограничений.

Статья 6

Беспрепятственный перевод

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует, что платежи, относящиеся к инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны, могут быть осуществлены без ограничений. Такие средства включают, в частности, но не исключительно:

- a) первоначальный взнос и доходы от инвестиций в соответствии с пунктом 3 статьи 1 настоящего Соглашения;
- b) суммы, относящиеся к возможным займам или другим принятым договорным обязательствам в целях осуществления инвестиций;
- c) средства, получаемые от полной или частичной продажи, отчуждения или ликвидации инвестиций;
- d) доходы и другие вознаграждения иностранного персонала, которому позволено работать на территории другой Договаривающейся Стороны в связи с осуществлением инвестиций;
- e) основные и дополнительные вклады, необходимые для поддержания или расширения инвестиций;
- f) компенсацию, предусмотренную статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;
- g) средства, вытекающие из урегулирования споров в соответствии со статьями 8 и 9 настоящего Соглашения.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона допустит инвесторов другой Договаривающейся

Стороны к рынку иностранной валюты на недискриминационной основе и для осуществления платежей, упомянутых в настоящей статье, позволит приобретать необходимую иностранную валюту по рыночному обменному курсу, применяемому на дату перевода.

3. Более того, Договаривающиеся Стороны предоставляют в отношении переводов, упомянутых в настоящей статье, режим, не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется в отношении переводов, связанных с инвестициями инвесторов любого третьего государства.

Статья 7

Принцип суброгации

В случае, когда одна из Договаривающихся Сторон или ее уполномоченная организация производит платеж одному из ее инвесторов в соответствии с какой-либо финансовой гарантией от некоммерческих рисков, предоставленной в отношении инвестиций на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона признает за первой Договаривающейся Стороной или ее уполномоченной организацией по законодательству или в силу законной сделки любые права или требования такого инвестора.

Статья 8

Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. В случае возникновения спора в отношении инвестиций между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны соответствующие стороны в споре проведут консультации в целях его урегулирования, насколько это возможно, дружественным способом.

2. Если такие консультации не приведут к его разрешению в течение шести месяцев с даты запроса об урегулировании спора, такой спор может быть передан по выбору инвестора на рассмотрение:

а) в компетентный суд Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции;

б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), созданный в соответствии с Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 г. в случае, если обе Договаривающиеся Стороны являются участниками данной Конвенции;

в соответствии с правилами, регулирующими осуществление вспомогательных процедур Секретариатом данного центра (Additional Facility Rules), если одна из Договаривающихся Сторон не является Договаривающимся Государством указанной Конвенции;

с) в арбитражный суд ad hoc, который, если сторонами в споре не будет согласовано иное, будет учрежден в соответствии с арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL).

3. Выбор способа урегулирования спора, сделанный в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, является окончательным.

4. Арбитражный суд будет вести разбирательство спора в соответствии с положениями настоящего Соглашения, а также применимыми правилами и принципами международного права. Решения арбитражного суда являются окончательными и обязательными для обеих сторон в споре. Каждая Договаривающаяся Сторона будет без какой-либо задержки исполнять такие решения, которые в свою очередь вступят в силу в соответствии с их национальным законодательством.

5. Договаривающаяся Сторона, которая является стороной в споре, при любых обстоятельствах не будет в ходе разбирательства, связанного с инвестиционным спором, ссылаться для своей защиты на свой суверенитет или на тот факт, что инвестор другой Договаривающейся Стороны получил на основании договора страхования компенсации, покрывающую полностью или частично понесенные убытки.

Статья 9

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами по поводу толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться по дипломатическим каналам.

2. Если Договаривающиеся Стороны не могут достигнуть согласия в течение шести месяцев с момента начала переговоров, то этот спор по ходатайству любой из Договаривающихся Сторон может быть передан на рассмотрение арбитражного суда, состоящего из трех членов. Каждая из Договаривающихся Сторон должна назначить по одному арбитру, которые в свою

очередь выберут председателя суда. Председатель суда должен быть гражданином третьего государства.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон не назначила своего арбитра и не последовала предложению другой Договаривающейся Стороны произвести такое назначение в течение двух месяцев, то арбитр должен быть назначен по просьбе последней Договаривающейся Стороны Председателем Международного Суда.

4. Если оба арбитра не могут прийти к соглашению по поводу выбора председателя суда в течение двух месяцев с момента их назначения, то председатель суда должен быть назначен по просьбе любой из Договаривающихся Сторон Председателем Международного Суда.

5. Если в случаях, предусмотренных в пунктах 3 и 4 настоящей статьи, Председатель Международного Суда не может выполнить указанную функцию или если он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, назначение должно быть произведено вице-председателем этого суда. Если последний также не может этого сделать или он является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон, назначение должно быть произведено следующим по старшинству членом Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

6. Решения арбитражного суда принимаются большинством голосов.

7. Арбитражный суд выносит свои решения основываясь на уважении законов, положений настоящего Соглашения, а также общепринятых принципов международного права.

8. С учетом других положений, согласованных Договаривающимися Сторонами, арбитражный суд определит регламент своей работы.

9. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы назначенного ею члена суда и расходы, связанные с его участием в арбитражном судопроизводстве. Расходы председателя суда и издержки судопроизводства будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд может принять иное решение относительно расходов.

10. Решения арбитражного суда являются окончательными и обязательными для обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 10 Другие обязательства

1. Если национальное законодательство одной из Договаривающихся Сторон либо обязательства, существующие в настоящий момент или согласованные между Договаривающимися Сторонами впоследствии в соответствии с международным правом и в дополнение к данному Соглашению, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны пользуются режимом, более благоприятным, нежели тот, который устанавливается настоящим Соглашением, то такие правила имеют преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той части и постольку, в какой и постольку они более благоприятны.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется соблюдать любое обязательство, принятое в отношении инвестиций, осуществленных на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11 Применение настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение распространяется на инвестиции, которые осуществлены на территории одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее законодательством инвесторами другой Договаривающейся Стороны, как до, так и после вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение не применяется к спорам, которые возникли до его вступления в силу.

Статья 12 Правительственные отношения

Настоящее Соглашение будет иметь силу независимо от наличия дипломатических или консульских отношений между Договаривающимися Сторонами.

Статья 13 Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день с даты обмена уведомлениями о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение десяти лет. Впоследствии оно будет

продолжать оставаться в силе на неопределенный срок и будет прекращено по истечении двенадцати месяцев с даты письменного уведомления любой из Договаривающихся Сторон о своем намерении прекратить действие данного Соглашения.

3. В случае официального уведомления о прекращении действия настоящего Соглашения положения его статей 1–12 будут оставаться в силе в течение последующих десяти лет в отношении инвестиций, осуществленных до даты такого официального уведомления.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Бейруте 19 июня 2001 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае разногласий в толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

3/634
(20.02.2003)

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Ливанской Республики о торговом и экономическом сотрудничестве

Вступило в силу 30 ноября 2002 г.

Правительство Республики Беларусь и Правительство Ливанской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны, исходя из стремления развивать и расширять дружбу и сотрудничество, желая дальнейшего укрепления торговых и экономических связей между двумя государствами на принципах равенства и взаимной выгоды, учитывая стремления Республики Беларусь и Ливанской Республики соблюдать нормы и правила, общепринятые в системе международной торговли, включая нормы и правила Всемирной торговой организации, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны в соответствии с действующим национальным законодательством Республики Беларусь и Ливанской Республики примут все необходимые меры для обеспечения развития торгового и экономического сотрудничества между двумя государствами на долгосрочной и стабильной основе.

Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу режим наибольшего благоприятствования во всех областях в том, что касается:

таможенных пошлин и сборов любого рода, применяемых в отношении импорта и экспорта, включая способы взимания таких пошлин и сборов;

правил и процедур, связанных с импортом и экспортом, включая правила и процедуры, относящиеся к таможенному оформлению, транзиту, хранению и перегрузке;

форм расчетов и порядка осуществления платежей за товары и услуги;

правил, относящихся к продаже, закупке, транспортировке, распределению, хранению и использованию товаров на внутреннем рынке;

налогов и внутренних сборов любого рода, применяемых прямо или косвенно в отношении импортированных товаров.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет товарам, которые происходят с территории или экспортируются на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, недискриминационный режим в отношении применения количественных ограничений и выдачи лицензий.

Статья 3

Положения статьи 2 настоящего Соглашения не распространяются, однако, на:

преимущества, которые любая из Договаривающихся Сторон предоставляет соседним государствам в целях развития приграничной торговли;

преимущества, которые предоставляются развивающимся странам в соответствии с международными соглашениями и национальным законодательством;

преимущества, вытекающие из имеющего место или возможного в будущем участия любой из Договаривающихся Сторон в таможенном союзе и (или) зоне свободной торговли; преимущества, предоставленные государствам – участникам Лиги арабских стран в соответствии с соглашениями, ратифицированными Правительством Ливанской Республики.

Статья 4

Импорт и экспорт товаров и услуг осуществляется на основе контрактов, заключаемых между физическими и юридическими лицами обоих государств Договаривающихся Сторон в соответствии с законодательством каждого из государств и согласно международной торговой практике.

Ни одна из Договаривающихся Сторон не несет ответственности по обязательствам физических и юридических лиц, вытекающим из контрактов.

Статья 5

Платежи за товары и услуги, осуществляемые в соответствии с контрактами, упоминаемыми в статье 4 настоящего Соглашения, будут производиться в свободноконвертируемой валюте, согласованной сторонами по контракту, в соответствии с законодательством, действующим в каждом из государств Договаривающихся Сторон.

Статья 6

Страной происхождения товара будет считаться страна, где товар был произведен или подвергнут достаточной переработке.

Договаривающиеся Стороны сохраняют за собой право при импорте любых товаров требовать представления сертификатов об их происхождении.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут применять нормы национального законодательства в отношении товаров, допущенных на территорию их государств и предназначенных для реэкспорта, либо в неизменном виде, либо после внутренней переработки.

Каждая из Договаривающихся Сторон будет разрешать в соответствии со своим национальным законодательством импорт и реэкспорт товаров, предназначенных для мероприятий, проводимых в целях поощрения торговли, таких, как ярмарки, выставки и семинары, на территории своего государства и на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 8

В целях обеспечения полного и эффективного выполнения положений настоящего Соглашения создается Белорусско-Ливанская межправительственная комиссия по торговому и экономическому сотрудничеству (далее – Комиссия).

Заседания Комиссии будут проходить поочередно в столицах каждого из государств в сроки, согласованные сопредседателями национальных частей Комиссии.

Регламент работы Комиссии будет утвержден в ходе первого ее заседания.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны способствуют развитию контактов между физическими и юридическими лицами государств Договаривающихся Сторон, в частности, путем обмена визитами делегаций, участия в ярмарках и выставках, обмена информацией, а также открытию на территориях обоих государств филиалов и представительств внешнеторговых организаций, компаний, фирм, банковских и других организаций в соответствии с законодательством своих государств.

Статья 10

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые будут оформлены в виде Протоколов, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 11

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с момента обмена письменными уведомлениями о выполнении Договаривающимися Сторонами внутренних государственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Каждая из Договаривающихся Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны по дипломатическим каналам. Соглашение считается утратившим силу по истечении шести месяцев, считая со дня, когда такое уведомление было получено другой Договаривающейся Стороной.

После прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут продолжать применяться в отношении контрактов, заключенных в период действия Соглашения, но не выполненных полностью на дату прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в Бейруте 19 июня 2001 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае любого расхождения в толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

3/635 **Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Македония о содействии осуществлению и взаимной защите инвестиций** (20.02.2003)

Вступило в силу 22 ноября 2002 г.

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Македония, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств, намереваясь создавать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций, осуществляемых инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая необходимость содействия осуществлению и защите иностранных инвестиций в целях поощрения экономического процветания обоих государств, договорились о нижеследующем:

Статья 1 **Определения**

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины будут иметь следующее значение:

1. «Инвестиции» означают все виды имущества, вкладываемого инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, при условии, что они были осуществлены в соответствии с законодательством другой Договаривающейся Стороны и включают:

- а) движимое и недвижимое имущество, гарантии и имущественные права, такие, как сервитут, ипотеки и другие права, предусмотренные законодательством;
- б) акции, доли и иные формы участия в юридических лицах;
- в) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, имеющему экономическую ценность;
- г) авторские права, товарные знаки, патенты, ноу-хау и гудвилл или другие права на промышленную или интеллектуальную собственность;
- д) любые права, носящие финансовый характер, предоставляемые в соответствии с законом или соглашением, такие, как концессии, включая концессии на разведку, разработку, добычу и эксплуатацию природных ресурсов.

2. «Инвестор» означает любое физическое или юридическое лицо государства одной Договаривающейся Стороны, осуществляющее инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

а) Физическое лицо означает любое физическое лицо, являющееся гражданином Республики Беларусь или Республики Македония.

б) Юридическое лицо означает любое юридическое лицо, созданное в соответствии с законодательством любой из Договаривающихся Сторон, признаваемое таковым этим законодательством и имеющее свое местонахождение на территории этой Договаривающейся Стороны.

3. «Доход» означает денежные средства, полученные от осуществления инвестиций, и в частности прибыль, проценты, дивиденды, авторские вознаграждения, любые вознаграждения, комиссионные и доходы от прироста стоимости имущества.

4. «Территория» означает территорию Республики Беларусь и территорию Республики Македония, включая сушу, воду и воздушное пространство, над которыми соответствующее государство осуществляет согласно международному праву суверенные права или в юрисдикции которого она находится.

5. «Законодательство» означает законодательство Республики Беларусь и Республики Македония соответственно.

6. Любое изменение формы инвестиций не влияет на их статус как инвестиций.

Статья 2

Содействие осуществлению и допуск инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет способствовать на своей территории осуществлению инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны и будет допускать такие инвестиции в соответствии со своим законодательством.

2. В случае, когда Договаривающаяся Сторона допустила инвестиции на свою территорию, она предоставит в соответствии со своим законодательством необходимые разрешения в связи с осуществлением этих инвестиций и в связи с исполнением лицензионных соглашений, а также договоров по предоставлению технической, коммерческой или административной помощи. Каждая Договаривающаяся Сторона в случае необходимости будет стремиться предоставлять необходимые разрешения в отношении деятельности консультантов и других квалифицированных иностранных специалистов.

Статья 3

Защита и режим инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет защищать на своей территории инвестиции, осуществленные в соответствии с ее законодательством инвесторами другой Договаривающейся Стороны, и обязуется не препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию, распоряжению, расширению, продаже и, если так случится, ликвидации таких инвестиций.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон на своей территории предоставит справедливый и равноправный режим инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны. Такой режим будет не менее благоприятным, чем тот, который предоставляется каждой Договаривающейся Стороной в отношении инвестиций ее собственных инвесторов либо инвесторов третьего государства.

3. Режим, упомянутый в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не распространяется на преимущества, которые любая из Договаривающихся Сторон предоставляет инвесторам третьего государства вследствие своего участия в существующем или возможном в будущем соглашении о свободной торговле, таможенном союзе, общем рынке либо соглашении об избежании двойного налогообложения или соглашении по другим налоговым вопросам.

Статья 4

Экспроприация и компенсация

1. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет принимать меры, касающиеся экспроприации, национализации, или другие меры, имеющие равное значение в отношении инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны (далее – экспроприация), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах на недискриминационной основе в соответствии с законодательством и при обеспечении эффективной и адекватной компенсации.

Такая компенсация будет рассчитываться в соответствии с международными стандартами и будет составлять рыночную стоимость экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествующий осуществлению экспроприации или ее публичному объявлению. Эта компенсация будет включать процент, рассчитанный на основе годовой ставки LIBOR за период с момента экспроприации до даты платежа.

2. Компенсация выплачивается без необоснованной задержки в свободноконвертируемой валюте и свободно переводится инвестору, правомочному на ее получение.

Компенсация считается выплаченной без необоснованной задержки в том случае, если период времени с момента поступления соответствующего запроса и фактического осуществления выплаты компенсации не превышает трех месяцев.

3. Инвесторам любой Договаривающейся Стороны, инвестициям которых на территории другой Договаривающейся Стороны нанесен ущерб вследствие войны или другого вооруженного конфликта, государственного чрезвычайного положения, восстания, мятежа или беспорядков, предоставляется режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования.

Причитающиеся в этой связи платежи, когда это станет возможным, переводятся без задержки в свободноконвертируемой валюте.

Статья 5 Суброгация

В случае, если Договаривающаяся Сторона или ее уполномоченная организация осуществляет платеж любому из ее инвесторов на территории другой Договаривающейся Стороны по компенсационному соглашению, договору гарантии или страхования, заключенному в отношении инвестиций данного инвестора, другая Договаривающаяся Сторона признает суброгацию прав и прав требования этого инвестора в пользу первой Договаривающейся Стороны или ее уполномоченной организации, а также право первой Договаривающейся Стороны пользоваться в силу суброгации теми же правами и правами требования, какими пользовался инвестор, и в том же объеме, в котором они осуществлялись инвестором.

Статья 6 Перевод

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, на территории которой были осуществлены инвестиции инвесторами другой Договаривающейся Стороны, гарантирует этим инвесторам после уплаты ими соответствующих налогов и сборов беспрепятственный перевод средств, связанных с их инвестициями, и, в частности:

- а) основных и дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или расширения инвестиций;
- б) доходов, как определено в пункте 3 статьи 1 настоящего Соглашения;
- в) платежей в счет погашения займов и кредитов;
- г) выручки от частичной либо полной продажи или ликвидации инвестиций;
- д) компенсации, предусмотренной в статьях 4 и 5 настоящего Соглашения;
- е) заработной платы граждан одной Договаривающейся Стороны, допущенных к трудовой деятельности в связи с осуществлением инвестиций на территорию другой Договаривающейся Стороны.

2. Переводы средств, предусмотренные данной статьей, будут осуществляться без задержки в свободноконвертируемой валюте в соответствии с положениями законодательства о валютном регулировании Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции. Для осуществления переводов обмен валюты будет производиться по действующему на дату обмена рыночному обменному курсу согласно положениям законодательства о валютном регулировании Договаривающейся Стороны, с территории которой осуществляется перевод.

3. Договаривающиеся Стороны обязуются предоставить переводам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, режим, не менее благоприятный, чем тот, который они предоставляют переводам инвесторов любого третьего государства.

Статья 7 Урегулирование споров между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны в связи с инвестициями этого инвестора будет разрешаться дружелюбным способом путем переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен дружелюбным путем в течение шести месяцев с даты письменного уведомления, которым Договаривающаяся Сторона была проинформирована о предмете спора, соответствующий инвестор может передать спор по своему выбору:

в компетентный суд государства Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции;

в арбитражный суд «ad hoc», учреждаемый в соответствии с арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL);

в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), учрежденный в соответствии с Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года.

3. При передаче спора на рассмотрение в компетентный суд государства Договаривающейся Стороны или международный арбитраж выбор той или иной процедуры будет являться окончательным.

4. Арбитражные решения основываются на:
положениях настоящего Соглашения;
законодательстве Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции, включая правила, относящиеся к коллизионному праву;
правилах и общепринятых принципах международного права.
5. Решения арбитражного суда являются окончательными и обязательными для сторон в споре. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется исполнять решения арбитражного суда в соответствии со своим национальным законодательством.

Статья 8

Урегулирование споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования и применения положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров по дипломатическим каналам.

2. Если обе Договаривающиеся Стороны не могут достигнуть соглашения в течение шести месяцев со дня возникновения спора между ними, этот спор по просьбе любой из Договаривающихся Сторон должен быть передан на рассмотрение в арбитражный суд, который образуется следующим образом.

Каждая Договаривающаяся Сторона назначает одного арбитра, и эти два арбитра выбирают председателя суда, который должен быть гражданином третьего государства, с которым обе Договаривающиеся Стороны поддерживают дипломатические отношения.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон не назначила своего арбитра и не последовала предложению другой Договаривающейся Стороны произвести такое назначение в течение двух месяцев, этот арбитр назначается по просьбе последней Договаривающейся Стороны Председателем Международного Суда.

4. Если оба арбитра не смогут достичь соглашения относительно выбора председателя суда в течение двух месяцев со дня их назначения, последний должен быть назначен по просьбе любой из Договаривающихся Сторон Председателем Международного Суда.

5. Если в случаях, упомянутых в пунктах 3 и 4 настоящей статьи, Председатель Международного Суда не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия, или же он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, назначение должно быть сделано Вице-Председателем Международного Суда. В случае, если последний также не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия, или же он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, право произведения необходимых назначений будет предоставлено следующему по старшинству члену Международного Суда, не являющемуся гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

6. Арбитражный суд сам определяет регламент своей работы и принимает решения большинством голосов.

7. Решения суда окончательны и обязательны для обеих Договаривающихся Сторон.

8. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы назначенного ею члена суда и ее представительства на заседаниях суда, расходы председателя суда, а также любые другие расходы, связанные с рассмотрением спора, будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд, однако, вправе установить, что большую часть расходов будет нести одна из Договаривающихся Сторон, и это решение будет являться обязательным для обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 9

Более благоприятные условия

Если положения внутреннего законодательства одной из Договаривающихся Сторон либо обязательства, в соответствии с международным правом существующие в настоящее время или установленные впоследствии между Договаривающимися Сторонами в дополнение к настоящему Соглашению, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции, осуществляемые инвесторами другой Договаривающейся Стороны, пользуются режимом, более благоприятным, нежели тот, который устанавливается настоящим Соглашением, то такие правила будут иметь преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той степени, в которой они более благоприятны.

Статья 10

Консультации и обмен информацией

По просьбе любой из Договаривающихся Сторон другая Договаривающаяся Сторона временно соглашается на проведение консультаций в отношении толкования либо применения настоящего Соглашения.

На основании запроса одной из Договаривающихся Сторон другая Договаривающаяся Сторона предоставит информацию, которая может иметь отношение к инвестициям в рамках настоящего Соглашения, включая законы, правила, решения, административную практику или соответствующие процедуры.

Статья 11 Сфера применения

1. После вступления в силу настоящее Соглашение будет применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны согласно соответствующим положениям законодательства, включая инвестиции, осуществленные до вступления настоящего Соглашения в силу.

2. Настоящее Соглашение не будет применяться к любому спору относительно инвестиций этих инвесторов, который возник до вступления в силу данного Соглашения.

Статья 12 Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления одной из Договаривающихся Сторон о выполнении ею всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Статья 13 Срок действия и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение десяти лет. Оно будет автоматически продлеваться до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление вступит в силу через один год с даты уведомления.

2. В отношении инвестиций, осуществленных до даты вступления в силу уведомления о намерении прекратить действие настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения будут оставаться в силе в течение десяти лет, считая с даты прекращения действия данного Соглашения.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Скопье 20 июня 2001 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, македонском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

3/640
(20.02.2003)

Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области охраны и рационального использования трансграничных водных объектов

Вступило в силу 25 октября 2002 г.

Правительство Республики Беларусь и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами,

сознавая, что регулирование хозяйственной и иной деятельности, связанной с использованием трансграничных водных объектов, может осуществляться только с учетом интересов государств обеих Сторон,

учитывая большое значение трансграничных водных объектов для социально-экономического развития приграничных регионов двух государств,

понимая, что охрана и рациональное использование трансграничных водных объектов возможны только путем осуществления целенаправленных и скоординированных мер,

основываясь на принципе разумного и справедливого использования трансграничных водных объектов,

руководствуясь Конвенцией по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года,
учитывая положения Конвенции ООН о праве несудоходных видов использования международных водотоков от 21 мая 1997 года,
стремясь реализовывать положения Договора о создании Союзного государства от 8 декабря 1999 года,
согласились о следующем:

Статья 1 Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

«трансграничные водные объекты» – любые поверхностные и подземные водные объекты, которые обозначают границу между двумя государствами, пересекают ее или по которым пролегает такая граница;

«трансграничное воздействие» – любые значительные вредные последствия, возникающие в результате изменения состояния трансграничных водных объектов, вызываемого деятельностью человека, источник которой расположен полностью или частично на территории государства одной из Сторон, для окружающей среды государства другой Стороны, здоровья и безопасности людей, состояния природных экосистем и других природных и материальных ресурсов и объектов;

«чрезвычайная ситуация» – обстановка, сложившаяся в результате аварии, стихийного или иного бедствия, которые повлекли или могут повлечь за собой человеческие жертвы, принести вред здоровью людей или окружающей среде, привести к значительным материальным потерям и нарушению условий жизнедеятельности людей.

Статья 2 Сфера действия Соглашения

Действие настоящего Соглашения распространяется на поверхностные и подземные трансграничные водные объекты.

Статья 3 Цель Соглашения

Целью настоящего Соглашения является организация сотрудничества Сторон в области охраны и рационального использования трансграничных водных объектов.

Статья 4 Общие обязательства

1. Стороны сотрудничают на основе принципов суверенного равенства, территориальной целостности, взаимной выгоды и добрососедства.

2. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны:
разрабатывают и осуществляют согласованные мероприятия и проекты в области использования, восстановления и охраны трансграничных водных объектов;

проводят в случае необходимости совместные водохозяйственные и водоохранные мероприятия;

обеспечивают содержание в надлежащем техническом состоянии гидротехнических, водохозяйственных и водоохраных сооружений;

сотрудничают в проведении научных исследований, работе по унификации и разработке нормативов, методов оценки и классификации качества воды и источников загрязнения, разработке и осуществлении программ мониторинга, создании совместимых информационных систем;

сотрудничают в разработке и применении передовых технологий предотвращения загрязнения и рационального использования трансграничных водных объектов, в использовании эффективных очистных сооружений и водосберегающих технологий производства;

обмениваются на регулярной основе данными экологического характера о состоянии трансграничных водных объектов и источниках их загрязнения;

информируют общественность о состоянии водных ресурсов бассейнов трансграничных водных объектов и принимаемых или планируемых мерах по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия;

поощряют сотрудничество между государственными органами, органами местного самоуправления, учреждениями, предприятиями, общественными организациями в области совместного использования и предотвращения от загрязнения трансграничных водных объектов;

координируют усилия по привлечению международных организаций и третьих стран для

оказания технического и экономического содействия, направленного на реализацию настоящего Соглашения.

Статья 5

Предотвращение трансграничного воздействия

В целях предотвращения трансграничного воздействия Стороны: принимают меры по предотвращению, ограничению и сокращению загрязнения трансграничных водных объектов; воздерживаются от действий или бездействия, которые могут привести к ухудшению гидрологического и гидрохимического режима трансграничных водных объектов; принимают меры по предотвращению или смягчению вредного воздействия вод, включая наводнения, водную эрозию, заболевания, передающиеся через воду.

Статья 6

Оценка воздействия на окружающую среду

1. Стороны проводят оценку воздействия на окружающую среду планируемой к реализации хозяйственной и иной деятельности, способной вызвать трансграничное воздействие на трансграничные водные объекты. Оценка воздействия на окружающую среду проводится в отношении промышленных и сельскохозяйственных объектов, расположенных на водосборной площади трансграничных рек и водоемов, а также плотин, водохранилищ, речных портов, крупных водозаборов подземных и поверхностных вод.

2. При необходимости Стороны совместно проводят экологическую экспертизу результатов оценки воздействия на окружающую среду хозяйственной и иной деятельности, указанной в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 7

Уведомление и консультации

1. Сторона, планирующая осуществление мероприятий, способных вызвать воздействие на трансграничные водные объекты, до начала реализации этих мероприятий заблаговременно уведомляет об этом другую Сторону или консультируется с ней с привлечением компетентных органов или Комиссии, указанных в статьях 12 и 13 настоящего Соглашения. Уведомляющая Сторона представляет технические данные и информацию с тем, чтобы уведомляемая Сторона могла оценить возможные последствия планируемых мер.

2. Уведомляющая Сторона предоставляет уведомляемой Стороне срок до шести месяцев для изучения и оценки возможных последствий планируемых мер и сообщения ей о своих выводах.

3. По запросу уведомляемой Стороны проводятся консультации по поводу планируемых мер.

4. В 6-месячный срок, предоставляемый уведомляемой Стороне для сообщения ответа на уведомление, а также в период проведения консультаций сроком до трех месяцев уведомляющая Сторона воздерживается от осуществления планируемых мер, если не достигнута договоренность об ином.

Статья 8

Мониторинг и оценка

1. С целью получения регулярной информации о состоянии трансграничных водных объектов и источниках загрязнения, прогнозирования возможных изменений этого состояния Стороны осуществляют его мониторинг по согласованным программам. Данные мониторинга открыты для Сторон, которые обмениваются ими по согласованным процедурам.

2. Стороны совместно или по согласованию друг с другом регулярно проводят оценку состояния трансграничных водных объектов, а также эффективности мер, принимаемых для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. Результаты этой оценки доводятся до сведения общественности.

Статья 9

Доступ к информации

Стороны обеспечивают право на доступ к информации, указанной в пункте 1 статьи 8 настоящего Соглашения, и на участие органов местного самоуправления и общественности в решении вопросов, связанных с использованием и охраной трансграничных водных объектов. Порядок доступа к такой информации и ее содержание определяются законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 10 Чрезвычайные ситуации

1. Стороны разрабатывают и согласовывают планы мероприятий в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, критерии их определения, а также создают скоординированные или совместные системы связи, оповещения и сигнализации на основе применения совместимых технических средств.

2. При возникновении чрезвычайной или иной критической ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия, одна Сторона:

незамедлительно информирует другую Сторону;

в случае необходимости осуществляет сотрудничество с другой Стороной в работе по оперативному изучению и прогнозированию развития такой ситуации;

по запросу другой Стороны оказывает ей соответствующую помощь в предотвращении или ликвидации последствий чрезвычайной или иной критической ситуации в соответствии с договоренностью.

Статья 11 Ответственность и возмещение ущерба

1. В случае возникновения чрезвычайной ситуации вследствие совершения умышленных либо совершенных по неосторожности действий или бездействия одной из Сторон, вызвавших воздействие на трансграничные водные объекты, расходы по ликвидации последствий несет Сторона, в пределах территории государства которой находится источник, вызвавший указанную чрезвычайную ситуацию.

2. Порядок возмещения нанесенного трансграничным воздействием ущерба определяется в соответствии с нормами международного права или законодательства государства каждой из Сторон.

3. Стороны не несут материальной ответственности по обязательствам физических и юридических лиц, принятым в соответствии с договорами (контрактами), заключенными в связи с реализацией настоящего Соглашения.

Статья 12 Компетентные органы

Компетентными органами по реализации настоящего Соглашения являются:
от Белорусской Стороны – Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь;
от Российской Стороны – Министерство природных ресурсов Российской Федерации.

Статья 13 Совместная комиссия

1. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны создают Совместную Белорусско-Российскую комиссию по охране и рациональному использованию трансграничных водных объектов (далее именуется – Комиссия).

2. Комиссия работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Сторонами и имеющих одинаковые права. Состав Комиссии определяется сопредседателями, исходя из принципа равного представительства Сторон.

3. Компетентные органы Сторон в течение двух месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о назначении сопредседателей Комиссии. Сопредседатели Комиссии согласовывают вопрос о количественном составе ее национальных частей.

4. Комиссия проводит свои заседания не реже одного раза в год. Первое заседание Комиссии проводится не позднее шести месяцев после взаимного уведомления Сторон о назначении сопредседателей.

5. Комиссия может создавать рабочие группы и привлекать к работе экспертов.

6. Заседания Комиссии, ее рабочих групп и экспертов проводятся поочередно на территориях государств Сторон.

7. Расходы по организации и проведению заседания несет принимающая Сторона. Расходы, связанные с участием в заседании Комиссии, несет направляющая Сторона.

8. Официальным языком Комиссии и ее рабочих групп является русский язык.

Статья 14 Компетенция Комиссии

В компетенцию Комиссии входят:
координация деятельности и рассмотрение результатов работы по выполнению настоящего Соглашения;

организация разработки и согласование проектов межгосударственных программ и проектов использования, восстановления и охраны трансграничных водных объектов, включая меры по привлечению финансовых ресурсов, необходимых для осуществления планируемых мероприятий;

организация разработки скоординированных или совместных программ мониторинга состояния трансграничных водных объектов, включая применение согласованных методик, систем измерения, процедур обработки и оценки данных;

организация разработки единых целевых показателей и критериев качества воды, учета точечных и диффузных источников загрязнения и контроля за ними, а также подготовки предложений о мерах по поддержанию или улучшению существующего качества воды, включая планы по снижению антропогенной нагрузки;

разработка предложений по совершенствованию нормативных правовых актов государств Сторон, касающихся трансграничных водных объектов;

организация обмена текущей и оперативной информацией о состоянии трансграничных водных объектов с использованием совместных информационных систем;

определение порядка совместных действий в чрезвычайных ситуациях;

информирование общественности о состоянии трансграничных водных объектов;

содействие в урегулировании спорных вопросов, связанных с использованием и охраной трансграничных водных объектов;

сотрудничество с другими комиссиями, международными и национальными организациями в решении вопросов рационального использования и охраны трансграничных водных объектов, включая привлечение этих организаций для оказания услуг, связанных с достижением целей настоящего Соглашения;

иные вопросы, касающиеся охраны и рационального использования трансграничных водных объектов.

Статья 15

Урегулирование разногласий и споров

1. Любые разногласия или споры, возникающие в связи с использованием и охраной трансграничных водных объектов, могут быть переданы Сторонами на рассмотрение Комиссии. При отсутствии удовлетворительного разрешения разногласий или споров Комиссия представляет Сторонам свои заключения и рекомендации.

2. Споры, не урегулированные в рамках Комиссии, а также споры, касающиеся толкования настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров или иными средствами мирного разрешения по соглашению Сторон.

Статья 16

Поправки к Соглашению

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в день обмена нотами, подтверждающими принятие их Сторонами.

Статья 17

Права и обязательства Сторон

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 18

Вступление Соглашения в силу и срок его действия

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Действие настоящего Соглашения будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон, не менее чем за двенадцать месяцев до окончания соответствующего периода, в письменной форме не уведомит другую Сторону о своем желании прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения мероприятий, начатых в период действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. Минске 24 мая 2002 года в двух экземплярах, каждый на белорусском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

3/644

(20.02.2003)

Соглашение между Министерством экономики Республики Беларусь и Министерством экономики и транспорта Венгерской Республики о сотрудничестве

Министерство экономики Республики Беларусь и Министерство экономики и транспорта Венгерской Республики, именуемые в дальнейшем «Сторонами»,

– выражая желание способствовать дальнейшему развитию и расширению экономических связей между двумя странами;

– руководствуясь стремлением к развитию новых взаимовыгодных форм сотрудничества в области инвестиций;

осознавая важность двусторонних экономических связей, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны развивают сотрудничество по вопросам, относящимся к их компетенции и представляющим взаимный интерес в соответствии с международными договорами и национальным законодательством Сторон.

Статья 2

Целью межведомственного сотрудничества является поддержка существующих белорусско-венгерских экономических связей и развитие новых направлений сотрудничества.

Статья 3

Стороны осуществляют обмен опытом для повышения эффективности сотрудничества по вопросам, представляющим взаимный интерес в сфере макроэкономики обоих государств. При необходимости Стороны организуют встречи представителей Сторон, а также совместные конференции и семинары.

Статья 4

Стороны осуществляют межведомственное сотрудничество в соответствии с годовой программой, которая утверждается на ежегодных встречах поочередно в Беларуси и Венгрии.

Статья 5

Стороны оказывают содействие в организации встреч представителей деловых кругов обоих государств в целях реализации положений настоящего Соглашения.

Статья 6

Стороны обмениваются информацией по вопросам макроэкономики и опытом о ходе протекающих в обеих странах экономических процессов в соответствии с национальным законодательством государств Сторон в следующих областях:

- инвестиционная политика;
- промышленность;
- технологии и инновации;
- развитие и регулирование предпринимательской деятельности;
- энергетика;
- региональная экономическая политика.

Статья 7

Стороны информируют друг друга о разработке и осуществлении программ и проектов, затрагивающих общие интересы в соответствии с национальным законодательством государств Сторон.

Статья 8

Стороны выражают согласие в том, что разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, а также все прочие вопросы, вытекающие из настоящего Соглашения, будут решаться ими путем двусторонних переговоров.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает действие или исполнение любых прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров.

Статья 10

Внесение изменений и дополнений в настоящее Соглашение возможно только по взаимному согласию Сторон путем подписания отдельных протоколов, которые будут являться неотъемлемой частью настоящего Соглашения. О намерении внести изменения и /или дополнения другая Сторона должна уведомляться в письменном виде.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и сохраняет действие в течение двух лет. Срок действия Соглашения автоматически будет продлеваться на последующие два года в случае, если за три месяца до истечения срока одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Будапеште 7 ноября 2002 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, венгерском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. При возникновении споров в толковании положений настоящего Соглашения следует руководствоваться текстом на английском языке.

За Министерство экономики
Республики Беларусь
Владимир Андреевич Найдунов
заместитель Министра экономики

За Министерство экономики
и транспорта Венгерской Республики
Д-р Марианна Чаквари Понгор
Заместитель Государственного Секретаря